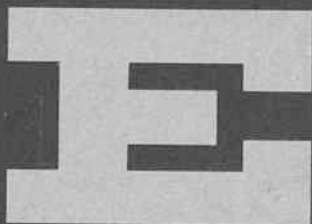




GRUNDAD
AV FOLKET



FOLKETS
EGEN

AFFÄR

ÅDALEN

1965



EN FÄRDIG WINNER MÅLTID

hemma – till villan – på utfärden

Winner är kvalité

Winner är gott

Winner-konserver finns
över 30 sorter.

KÖTTBULLAR

400 gr **2.20**

ÅD ALEN

verksamheten 1965

Närpes 1966
Kaskö Tryckeri & Tidnings Ab



-rörelsen

– den framstegsvänliga Kooperationen

Beteckningen E-affärer för alla de andelsföretag, som är anslutna till KK och OTK, har på kort tid slagit igenom överallt i Finland. Numera vet varje människa, att en E-butik är en länk i en stor kooperativ kedja, som inte bara säljer och förmedlar produkter utan som även producerar anse- nliga mängder, bl.a. livsmedel, för hemmamarknadens kon- sumtion.

Den snabba strukturförändringen i dagens samhälle tvin- gar även Kooperationen till långtidsplanering och radikala omorganiseringar av distribution och lagerhållning. Större enheter möjliggör bättre betjäning och billigare kostnader. Den skärpta konkurrensen kräver koncentration och ratio- nalisering, vars fördelar i sista hand kommer konsumenter- na till godo.

E-rörelsen ökade under år 1965 sitt medlemsantal med 31.994 nya medlemmar. Vid årets utgång var medlemsanta- let 562.371. E-affärernas sammanlagda omsättning uppgick till 1.524,3 milj. mark, ökning i genomsnitt 10,8 %, och andels- partiaffären OTKs försäljning steg med 11,1 % till 862 milj. mark, vilket är nytt rekord.

Brand-Kansa beslöt att återbetala 25 % av försäkrings- premierna till försäkringstagarna, vilket är ett nytt bevis på de förmåner ett kooperativt försäkringsbolag kan erbjuda i E-rörelsens tjänst.

Ådalen 1965

MEDLEMSKÅREN



Medlemmar vid årets början	1237
Nya medlemmar anslutit sig	25
Medlemmar som avlidit	11
Medlemmar som avgått	5
Medlemsantalet ökade med	9
Medlemsantalet vid årets slut	1246

FÖRRÄTTNINGSSTÄLLENA

Vid årets slut hade vi följande förrättningsställen:

- 8 diversebutiker
- 2 kött- och matvarubutiker
- 1 butiksbil
- 1 textilavdelning
- 1 järn- och husgerådsavdelning
- 1 skoavdelning
- 2 barer
- 1 lantbruksavdelning

OMSÄTTNINGEN



1965 års omsättning fördelade sig per månad sålunda:

Januari	199.971,86 + 0,5 %
Februari	214.426,41 — 8,0 %
Mars	338.307,67 + 64,9 %
April	285.882,95 + 15,8 %
Maj	338.901,39 + 19,7 %
Juni	554.094,58 + 24,1 %
Juli	728.985,81 + 24,9 %
Augusti	571.779,46 + 19,6 %
September	448.888,22 — 32,8 %
Oktober	720.267,13 + 25,8 %
November	577.477,51 + 33,7 %
December	645.829,13 + 34,5 %
	<u>5.624.812,12 + 16,5 %</u>

Vår försäljningsökning var 5,7 % större än den genomsnittliga ökningen för E-affärerna i hela landet.

LANTBRUKSHANDELN

Lantbruksavdelningens försäljning:

Minutförsäljning	311.723,04	11,8 %
Partiförsäljning till OTK	1.693.686,43	64,1 %
Partiförsäljning till priv.	637.970,30	24,1 %
	<u>2.643.379,77</u>	<u>100,0 %</u>

DE KONTANTA KÖPEN

Råg och vete	968.566 kg	
Havre	256.714 „	
Korn	224.752 „	1.450.032 kg
Timotejfrö	183.179 „	
Potatis	174.866 „	
Tomater och gurkor	527.570 „	
Lingon	21.814 „	
Hönsägg	102.752 „	
Hö	84.049 „	

I jämförelse med föregående år ökade spannmålen med 350.000 kg, potatisen med 126.000 kg, grönsakerna med 9.000 kg och hönsäggen med 35.000 kg.

VARUANSKAFFNINGEN

Under året anskaffades varor för sammanlagt 4.967.684,12, varav livsmedel 53,2 %, byggnadsmaterial 13,4 % och lantbruksförnödenheter, fodervaror och konstgödsel 22,5 %.

Från OTK inköptes 43,9 % av totala varuanskaaffningen och direkt från producenterna 48,7 %.

SPARKASSAN



Våra medlemmar anlidade flitigt sparkassan under hela verksamhetsåret. 1520 insättningar och 3192 uttag gav som resultat en nettoökning stor 143.813,44. Till kapitalet lades vid årsskiftet räntor sammanlagt 20.424,01.

Insättarnas tillgodohavanden steg vid årets utgång till 559.732,96.

FASTIGHETERNA OCH INVENTARIERNA



På fastighetskontot bokfördes inga större förändringar. Däremot steg nyanskaffningarna på inventarietkontot till 37.915,64, beroende bl.a. på en grundlig renovering och modernisering av Nämpnäs-butiken, till vilken ny butiksinnredning anskaffades. Dessutom inköptes skåp för gasflaskor till alla butiker, el.motor och våg till lantbruksavdelningen samt en ny Bedford lastbil.

PERSONALEN

I fast anställning vid årsskiftet hade vi 66 personer, varav 40 kvinnor och 26 män.

Ett flertal kurser i köttstyckning och färskvaruförsäljning hade anordnats under året.



UPPLYSNINGS- ARBETET

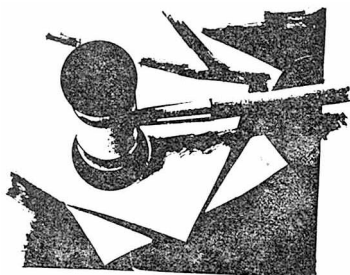
Konsumenten hade för hela året prenumererats till 1.103

medlemshushåll och ME-Kuluttajat till 111.

I KK:s ungdomsläger i Vestervik 26. 7—2. 8. deltog från Ådalen 9 pojkar och flickor i ålder 12—14 år.

Personaljulfest firades i Mosebackens centralskola i början av december.

DIREKTIONEN



Till direktionen hörde under året: Alvar Enberg, ordf. och verkställande direktör, Uno Virta, viceordf., Uno Wester d.ä., Torsten Lång, Ingmar Granskog, Elis Berlin och K. J. Näs.

FÖRVALTNINGSRÅDET

Förvaltningsrådets sammansättning var följande: Filip Andersson, ordf., Elmer Bäck, viceordf., Alfons Blomqvist, K. V. Mattfolk, Einar Kaas, Lennart Andersén, Konrad Kullman, Johannes Markusfolk och Magnus Södergran.

Alfons Blomqvist och Valfrid Dahlkvist granskade bokföringen och kassaskötseln på kontoret.

FÖRMÖGENHETSBALANS 31. 12. 1965

A k t i v a :

Kontanter och banktillgodohavanden	4.117,59
Kontofordringar	177.361,41
OTK:s obligationer	56.000,00
OTK:s medlemsfond	74.500,00
Varulager	558.315,78
Utestående fordringar	161.061,79
Tomter och fastigheter	115.996,35
Inventarier	213.180,38
Andelar i OTK m.fl.	72.726,50
Fastighetsaktier	32.417,38
	<u>1.465.677,18</u>

P a s s i v a :

Växellån	100.000,00
Kontoskulder	417.695,16
Checkräkning i Närpes Sparbank	47.954,81
Sparkassadepositioner	559.732,96
Inteckningslån	61.900,00
Skuldsedellån	149.000,00
Obetalda kostnader för 1965	1.327,89
Andelskapital	27.588,22
Reservfond	66.383,95
Övriga fonder	18.473,96
Räkenskapsårets överskott	15.620,23
	<u>1.465.677,18</u>

RESULTATBALANS 31. 12. 1965**Kostnader:**

Löner	335.651,16
Hyror	73.569,48
Ränteutgifter	80.988,99
Skatter	40.481,09
Avskrivningar	12.128,91
Övriga ordinära kostnader	179.723,41
Räkenskapsårets överskott	15.620,23
	<u>738.190,27</u>

Intäkter:

Intäkter av rörelsen	668.917,02
Ränteintäkter	7.570,10
Övriga ordinära intäkter	61.703,15
	<u>738.190,27</u>

ÖVERSKOTTETS ANVÄNDNING

Direktionen föreslår att verksamhetsårets överskott mk 15.620,23 skall användas på följande sätt:

— till reservfonden 0,1 % av omsättn.	5.625,00
— till dispositionsfonden 10 % av överskottet ..	1.580,00
— till ränta på andelsinsatsen enl. 6 %	1.396,00
— reserveras för återbäring enl. 0,5 %	7.019,23
	<u>mk 15.620,23</u>

Vidare föreslår direktionen i enlighet med bestämmelserna i § 8 i andelslagets stadgar, att av den återbäring, som tillkommer medlemmarna, skall hälften innehållas på insatskonto jämte andelsröntan i sin helhet. Resten av återbäringen utdelas genom andelsaffärens sparkassa.

Närpes, den 19 febr. 1966.

Alvar Enberg

Ingmar Granskog

Uno Virta

Elis Berlin

Karl Johan Näs

Nils Lindholm
sekr.

REVISIONSBERÄTTELSEN

Sedan undertecknade av ANDELSAFFÄREN ADALENS representantskap utsetts till revisorer, av vilka Sven Sandström, Rauno Sillanpää och Pekka Huhtala såsom representanter för Konsumtionsandelslagens Centralförbund (KK), har vi förrättat granskning av andelslagets räkenskaper för år 1965 och uttalar i anledning därav följande:

1. Böckerna är rätt öppnade. Posterna överensstämmer med verifikaten, som baserar sig på reella handlingar. Bokslutet är rätt uppgjort.
2. Den kontanta kassan har överensstämt med bokföringen vid de kontrollgranskningar som förvaltningsorganen under året verkställt. Vid den av oss under revisionen utförda kontrollgranskningen överensstämde den kontanta kassan med kassakontots saldo. Sparkassan har granskats av en person som befullmäktigats av Andelspartiaffären (OTK), den av statsrådet utsedda inspektören.
3. Fordringarna och skulderna, inklusive sparkassans saldo och andelslagets fonder, var rätt upptagna i bokslutet. På anläggnings-tillgångarna har avskrivning verkställts endast för bilarnas vidkommande.
4. Brandförsäkringarna är i kraft och enligt vår åsikt tillräckliga. Värdepapperen har vi inventerat.
5. Bokföringen är ändamålsenligt upplagd samt riktigt och omsorgsfullt skött.
6. Andelslagets affärs- och övriga verksamhet har under räkenskapsåret varit mycket tillfredsställande. I dess förvaltning och skötsel har bestämmelserna i andelslagets och sparkassans stadgar samt godtagbara förfaringssätt iakttagits med undantag av att kredit-handel bedrivits. För övrigt har andelslagets angelägenheter skötts mycket samvetsgrant.

På grund av ovan sagda föreslår vi,

att bokslutet måtte fastställas och

att de räkenskaps- och ansvarsskyldiga måtte beviljas ansvarsfrihet för år 1965 på det villkoret, att de utestående fordringar, som uppkommit genom kredithandel, inkasseras.

Vi tillstyrker direktionens förslag till användning av överskottet,

varvid de föreskrivna överföringarna till fonderna iakttages.

Närpes den 25 februari 1966.

Sven Sandström

Rauno Sillanpää

Pekka Huhtala

Walfrid Dahlkvist

Egil Wenman

FÖRVALTNINGSRÅDETS UTLÅTANDE

Efter att ha granskat direktionens verksamhetsberättelse och bokslut för år 1965 och efter att ha tagit del av revisorer-nas protokoll och revisionsberättelsen, överlämnar förvalt-ningsrådet dem i enlighet med § 21 mom. 11 i andelslagets stadgar till medlemmarnas representantskaps ordinarie vår-möte för behandling och föreslår

att bokslutet fastställs

att direktionen beviljas ansvarsfrihet för år 1965, och

att direktionens förslag till användning av överskottet god-kännes.

Närpes den 8 mars 1966.

Filip Andersson

förvaltningsrådets ordförande.

Nils Lindholm

sekreterare.

OMAISUUSTASE 31. 12. 1965

V a s t a a v a a :

Rahat ja pankkisaamiset	4.117,59
Tilisaamiset	177.361,41
Obligaatiot	56.000,00
OTK:n jäsenrahasto	74.500,00
Muut arvopaperit	105.143,88
Tavaravarastot	558.315,78
Myymläsaatavat	161.061,79
Maa-alueet	2.376,00
Rakennukset	113.620,35
Kalustot	213.180,38
	mk 1.465.677,18

V a s t a t t a v a a :

Vekselivelka	100.000,00
Tilivelat	417.695,16
Pankkivelat	47.954,81
Säästökassatalletukset	559.732,96
Kiinnelainat	61.900,00
Muut pitkäaikaiset lainat	149.000,00
Siirtyvät erät	1.327,89
Osuuspääoma	27.588,22
Vararahasto	66.383,95
Muut rahastot	18.473,96
Ylijäämä tilikaudelta	15.620,23
	mk 1.465.677,18

TULOSTASE 31. 12. 1965**Kulut:**

Palkat	335.651,16
Vuokrat	73.596,48
Korkokulut	80.988,99
Verot	40.481,09
Poistot	12.128,91
Muut varsinaiset kulut	179.723,41
Tilikauden ylijäämä	15.620,23
	mk 738.190,27

Tuotot:

Tuotot liikkeen harjoittamisesta	668.917,02
Korkotuotot	7.570,10
Muut varsinaiset tuotot	61.703,15
	mk 738.190,27

YLIJÄÄMÄN KÄYTTÖEHDOTUS

Johtokunta ehdottaa vuoden 1965 ylijäämän käytettäväksi seuraavasti:

— vararahastoon 0,1 % lv:sta	5.625,00
— käyttörahastoon 10 % ylijäämästä	1.580,00
— osuuskorkoihin 6 % muk.	1.396,00
— ylijäämän palautukseen 0,5 % mukaan	7.019,23
	mk 15.620,23

Lisäksi johtokunta ehdottaa, osuuskunnan sääntöjen 8. §:ään viitaten, että puolet ylijäämästä sekä osuuskorko kokonaisuudessaan siirretään jäsenen osuusmaksutilille ellei osuusmaksu ole täyteen maksettu. Palautettava osa maksetaan jäsenen säästökassatilille.

Närpiössä 19. 2. 1966.

Ingmar Granskog
Uno Virta
Alvar Enberg
Nils Lindholm
siht.

Elis Berlin
Karl Johan Näs

TILINTARKASTUSKERTOMUS

ANDELSAFFAREN ADALENIN edustajiston valitsemina tilintarkastajina, joista Sven Sandström, Rauno Sillanpää ja Pekka Huhtala ovat Kulutusosuuskuntien Keskusliitto (KK) r.y:n edustajia, olemme suorittaneet osuuskunnan vuoden 1965 tilien tarkastuksen. Sen perusteella esitämme seuraavaa:

1. Tilinavaus on oikea. Tilimerkinnät ovat pätevien tositteiden mukaiset. Tilinpäätös on kirjanpidosta oikein johdettu.
2. Käteiskassa on hallintoelinten vuoden varrella toimittamissa tarkastuksissa ollut kirjanpidon mukainen. Tilintarkastuksen aikana laskemamme käteiskassa vastasi rahatilin saldoa. Säästökassan tarkastuksen on toimittanut valtioneuvoston määräämän tarkastajan, Osuustukkukaupan, valtuuttama henkilö.
3. Saamiset ja velat, mukaan luettuna säästökassan saldo ja osuuskunnan rahastot, on tilinpäätöksessä otettu oikein huomioon. Käyttöomaisuudesta on tehty poisto vain kuljetuskaluston osalta.
4. Palovakuutukset ovat voimassa ja mielestämme riittävät. Arvopaperit olemme laskeneet.
5. Kirjanpito on tarkoituksenmukaisesti järjestetty sekä oikein ja huolellisesti hoidettu.
6. Osuuskunnan liike- ym. toiminta on tilikauden aikana ollut hyvin tyydyttävää. Sen hallinnossa ja hoidossa on noudatettu osuuskunnan ja säästökassan sääntöjen määräyksiä ja hyväksyttäviä menetelytapoja lukuun ottamatta velkakaupan harjoittamista. Muuten on osuuskunnan asioita hoidettu hyvin tunnollisesti.

Esitetyn perusteella ehdotamme,

että tilinpäätös vahvistettaisiin ja

että tili- ja vastuuvellollisille myönnettäisiin vastuuvapaus vuodelta 1965 ehdolla, että velkakaupan harjoittamisesta syntyneet saatavat peritään.

Johtokunnan ylijäämäkäyttöehdotusta, joka käsittää säädetyt siirrot rahastoihin, puollamme.

Närpiössä helmikuun 25. päivänä 1966.

Sven Sandström

Rauno Sillanpää

Pekka Huhtala

Walfrid Dahlqvist

Egil Wenman

HALLINTONEUVOSTON LAUSUNTO

Tarkastettuaan johtokunnan toiminta- ja tilikertomuksen vuodelta 1965 sekä tutustuttuaan tilintarkastajien laatimaan pöytäkirjaan ja tilintarkastuskertomukseen hallintoneuvosto yksimielisesti jättää ne osuuskunnan sääntöjen 21. §:n mukaisesti jäsenten edustajiston varsinaisen kevätkokouksen käsiteltäväksi ja ehdottaa,

että tilinpäätös vahvistettaisiin,

että johtokunnalle myönnettäisiin tili- ja vastuuvapaus vuodelta 1965 ja

että johtokunnan ehdotus ylijäämän käyttämisestä hyväksyttäisiin.

Närpiössä 8. 3. 1966.

Filip Andersson
hallintoneuvoston puheenjohtaja

Nils Lindholm
sihteeri

FÖRVALTNINGSORGANEN 1966

Representantskapet

1962 valda: (för tiden 1962—68)

Teir, Ruben, Närpes	Hirvelä, Heikki, Kaskö
Rosenlund, Georg, Yttermark	Asplund, Arvid, Töjby
Dahlkvist, Walfrid, Närpes st	Markusfolk, Johannes, Korsnäs
Lind, Edvard, Rangsby	Backlund, Georg, Närpes st
Sjöberg, Valter, Nämtnäs	Nysand, Thure, Yttermark
Södergran, Elis, Korsnäs	Nixholm, Ivar, Nämtnäs (suppl.)

1965 valda: (för tiden 1965—71)

Klack, Martti, Kaskö	Söderman, Rickhard, Närpes st
Kaas, Einar, Töjby	Vesterholm, Gustav, Kalax
Vesterholm, Ruben, Yttermark	Wenman, Egil, Bäckliden, Närpes
Vesterback, Ernst, Nämtnäs	Sjölund, Eskil, Närpes st
Juthback, Arvid, Korsnäs	Blomqvist, Alfons, Närpes
Johansson, Veijo, Kaskö	Bäck, Elmer, Yttermark

Förvaltningsrådet 1966—68

Andersson, Filip, Nämtnäs, ordf.	Andersén, Lennart, Rangsby
Bäck, Elmer, Yttermark, viceordf.	Kullman, Konrad, Närpes st
Blomqvist, Alfons, Närpes	Mattfolk, K. V., Kaskö
Markusfolk, J. V., Korsnäs	Södergran, Magnus, Harrström
Kaas, Einar, Töjby	

Direktionen 1966

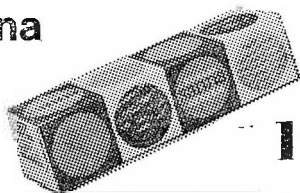
Enberg, Alvar, ordf. o. verkst.dir.	Granskog, Ingmar, Yttermark
Virta, Uuno, Kaskö, viceordf.	Berlin, Elis, Kalax
Wester, Uno, d.ä., Närpes st	Näs, K. J., Rangsby
Myllyluoma, Veikko, Närpes	

Förvaltningsorganens sekreterare är inspektör Nils Lindholm.

lätt och gott OTK kex

Choklad Sanna

Ett delikatesskex, vars
undre sida överdragits
med specialmjölkchok-
lad, tillverkad på schwei-
zisk licens.



1:40





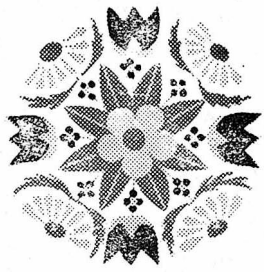
TILL
KAFFET

**PUNA-
HILKKA-
GRÄDDE**

● alltid färskt
● hållbart ● billigt

**1/4 l:s
flaska 058**

**NJUT AV
CIRKEL
SOMMARKAFFET**



VAKUUM-
FÖRPACKNING
1/4 kg **285**

BURK-
FÖRPACKNING
1/2 kg **560**

Kom ihåg
att köpa

Jaffina

den fräscha
SOMMARDRYCKEN
— redan före törsten plnar

RÖD-JAFFINA **100**
1/4 l:s flaska

APELSIN- OCH
CITRON-JAFFINA **115**
1/4 l:s flaska

TAKUUTUORETTA

**paahto-
tuoreena
pannuun**

RENGAS-KAHVIN

hienot aromit purkkipakkauksissa. Jauhettu kahvi säilyy parhaiten tiiviissä painepakkauksessa.

SALUDO

-sekoitus kuuluu RENGAS-kahvilaatujen parhaimmista. Kokeilkaapa — nautitte sen voimakkaan täyteläisestä mausta.

TAKUUTUORETTA RENGAS-KAHVIA

purkkipakkauksissa — parempaa kahvia huokeammalla.

TERVETULOA



OSTOKSILLE

